



Tagungsort

FREIE UNIVERSITÄT BERLIN
Übersichtsplan Dahlem

V. Deutscher Slavistentag

9.-12. Oktober 1990
 Berlin

PROGRAMM



Der V. Deutsche Slavistentag wird veranstaltet vom

Verband der Hochschullehrer für Slavistik
an den Hochschulen der Bundesrepublik Deutschland
einschließlich Berlin (West)

und dem

Bundesverband
der Lehrkräfte der russischen Sprache an Gymnasien
und Hochschulen e.V.

ERÖFFNUNG

Dienstag, 9. Oktober, Hörsaal A

18.00 Begrüßung durch den Präsidenten der Freien Universität Berlin,
Prof. Dr. Dieter HECKELMANN,

den Vorsitzenden des Verbandes der Hochschullehrer für Slavistik,
Prof. Dr. Klaus-Dieter SEEMANN,

und den Vorsitzenden des Bundesverbandes der Lehrkräfte der russi-
schen Sprache, **OSr Kai SIEVEKING.**

ERÖFFNUNGSVORTRAG:

Prof. Dr. Henrik BIRNBAUM (University of California, Los
Angeles): Aufgaben der deutschen Slavistik in den 90er Jahren und
danach.

Anschließend

Empfang der Teilnehmer durch **Staatssekretär Dr. Hans
KREMENDAHL,** Senatsverwaltung für Wissenschaft und For-
schung des Landes Berlin.

SPRACHWISSENSCHAFTLICHES PODIUM

Vorsitz: Fred Otten, Kai Sieveking
Mittwoch, 10. Oktober, Hörsaal A

DAS VERHÄLTNISS VON LITERATURSPRACHE (STANDARD-SPRACHE)
UND NICHT-STANDARD-SPRACHLICHEN VARIETÄTEN
IN DER RUSSISCHEN GEGENWARTSSPRACHE

9.00 **Werner LEHFELDT** (Konstanz): Zum Stand der Erforschung der nichtstandardsprachlichen Existenzformen des Russischen.

Helmut JACHNOW (Bochum): Substandardsprachliche Varianten des Russischen und ihre linguistische Erfassung.

Pause

ca. 9.50 **Gerd FREIDHOF** (Frankfurt): Umgangssprachliche Gliederungssignale in Dialogen der Schönen Literatur.

Heinrich ZELLER (Offenbach): Zum Verhältnis der russischen Literatursprache und den Lesegewohnheiten bundesdeutscher Leser.

Diskussionsbeiträge:

Uwe HINRICHS (Berlin)

Jochen RAECKE (Tübingen)

Gerd H. WIESNER (Bremen)

Plenumsdiskussion

SEKTION LITERATURWISSENSCHAFT I

Vorsitz: Joachim Klein, Klaus-Dieter Seemann
Mittwoch, 10. Oktober Hörsaal B

9.00 - 9.45 **Konrad ONASCH** (Halle): Die Ikone und die Identität der slavisch-orthodoxen Völker.

9.50 - 10.35 **Norbert FRANZ** (Bonn): "Oh, Brüder, werden wir nüchtern...". Bemerkungen zu einer Predigt des Moskauer Metropoliten Daniil.

10.50 - 11.35 **Georg WITTE** (Bochum): Poröse Lebenstexte. Russische Schriftstellerautobiographien zwischen Klassizismus und Romantik.

11.45 - 12.30 **Jurij MURAŠOV** (Bielefeld): Ästhetische Intuition und empirische Wissenschaft. Versuch einer Neubestimmung des wissenschaftshistorischen Status von V. G. Belinskijs Literaturtheorie und -kritik.

SEKTION LITERATURWISSENSCHAFT II

Vorsitz: Jochen Niemeyer, Erwin Wedel
Mittwoch, 10. Oktober, Hörsaal C

9.00 - 9.45 **Peter THIERGEN** (Bamberg): I. S. Turgenevs Roman 'Väter und Söhne' als Auseinandersetzung mit Ludwig Büchner und dem Nihilismus-Problem.

9.50 - 10.35 **Rolf-Dieter KLUGE** (Tübingen): Čechov und Beckett.

10.50 - 11.35 **Carin TSCHÖPL** (Regensburg): Der Bedeutungsaufbau lyrischer Texte. Tamara I. Sil'mans 'Zametki o lirike' und Vjačeslav I. Ivanovs 'Zimnie sonety'.

11.45 - 12.30 **Jochen-Ulrich PETERS** (Aachen): Die zerstörte Idylle. F. Sologubs 'Melkij bes' und N. Gogol's 'Mertvyje duši'.

SEKTION LITERATURWISSENSCHAFT III

Vorsitz: Günter Berndt, Rolf-Dieter Kluge
Mittwoch, 10. Oktober, Hörsaal B

- 14.30 - 15.15 **Reinhard IBLER** (Regensburg): Zyklisierungsverfahren im Schaffen A. S. Puškins.
- 15.20 - 16.05 **Andreas EBBINGHAUS** (Berlin): Puškin, Falconet und der Petersburg-Mythos. Zur Interpretation des 'Kupfernen Reiters'.
- 16.20 - 17.05 **Wolf SCHMID** (Hamburg): Poetische Strukturen in Puškins 'Pik-Dame'.
- 17.15 - 18.00 **Reinhard LAUER** (Göttingen): Die intrigenlose Komödie. Zur Motivstruktur von N. V. Gogol's 'Revisor'.

SEKTION LITERATURWISSENSCHAFT IV

Vorsitz: Rolf Fieguth, Renate Lachmann
Mittwoch, 10. Oktober, Hörsaal C

- 14.30 - 15.15 **Witold KOŚNY** (Berlin): Zur Allegorese in 'Reduta Ordona' von Adam Mickiewicz.
- 15.20 - 16.05 **Winfried BAUMANN** (Neutraubling): Literatur im Spannungsfeld der westlichsten deutsch-slavischen Kontaktzone.
- 16.20 - 17.05 **Judith WERMUTH** (München): Zur Rezeption der deutschen Ästhetik um die Jahrhundertwende in Bulgarien.
- 17.15 - 18.00 **Gerhard GIESEMANN** (Gießen): Dostoevskij im slovenischen Expressionismus.
- 18.10 - 18.55 **Peter GRZYBEK** (Bochum): Perspektiven theoretischer und empirischer Sprichwortforschung. Untersuchungen im deutschen, russischen und kroatischen Sprachbereich.

SEKTION SPRACHWISSENSCHAFT I

Vorsitz: Johannes Berchmann, Uwe Hinrichs
Mittwoch, 10. Oktober, Hörsaal D

- 14.30 - 15.15 **Peter KOSTA** (Frankfurt a. M.): Slavistische (insbesondere russistische) Probleme der Rektions-Bindungs-Theorie.
- 15.20 - 16.05 **Gerd HENTSCHEL** (Göttingen): Verwendungshäufigkeit und Innovation im Flexionssystem.
- 16.20 - 17.05 **Sebastian KEMPGEN** (Konstanz): Linguistische Synergetik und Slavische Sprachgeschichte.
- 17.15 - 18.00 **Tilman BERGER** (München): Zur typologischen Einordnung des russischen Akzents.
- 18.10 - 18.55 **Volkmar LEHMANN** (Hamburg): Diachronie in der Synchronie des russischen Verbs.

SEKTION LITERATURWISSENSCHAFT V

Vorsitz: Karl Eimermacher, Jochen-Ulrich Peters
Donnerstag, 11. Oktober, Hörsaal B

- 9.00 - 9.45 **Bernd UHLENBRUCH** (Bielefeld): Zur Funktion des Drehbuchs bei Sergej Eisenstein.
- 9.50 - 10.35 **Hans GÜNTHER** (Bielefeld): Stalinskie sokoly - der Fliegerheldenmythos der 30er Jahre
- 10.50 - 11.35 **Birgit MENZEL** (Berlin): Zur sowjetischen Rezeption V. Majakovskijs seit 1930.
- 11.45 - 12.30 **Wolfgang SCHWARZ** (Saarbrücken): Konfliktstruktur eines sowjetrussischen Produktionsdramas. Dvoreckij's 'Čelovek so storony'.

SEKTION LITERATURWISSENSCHAFT VI

Vorsitz: Gerhard Giesemann, Reinhard Lauer
Donnerstag, 11. Oktober, Hörsaal C

- 9.00 - 9.45 **Josip MATEŠIĆ** (Mannheim): Über I. Gunduliés 'Osman' (zum 400. Geburtstag des kroatischen Dichters).
- 9.50 - 10.35 **Wolfgang EISMANN** (Graz): Zur Tradition der Fabel bei den Kroaten.
- 10.50 - 11.35 **Leonore SCHEFFLER** (Kiel): Slobodan Selenić - ein Belgrader Erzähler der Gegenwart.
- 11.45 - 12.30 **Jovan DELIĆ** (Göttingen): Danilo Kiš 'Sanduhr'.

SEKTION SPRACHWISSENSCHAFT II

Vorsitz: Gerd Freidhof, André de Vincenz
Donnerstag, 11. Oktober, Hörsaal D

- 9.00 - 9.45 **Helmut KEIPERT** (Bonn): Der deutsche Beitrag zur Entwicklung der Russisch-Grammatik vor Lomonosov.
- 9.50 - 10.35 **Fred OTTEN** (Berlin): Lexikologische Probleme der russischen Sprache der Petrinischen Zeit.
- 10.50 - 11.35 **Andreas MÜLLER** (Köln): Fragen zur Übersetzungstheorie und -praxis in der zeitgenössischen Grammatikrezeption des späten 18. und frühen 19. Jahrhunderts.
- 11.45 - 12.30 **Anna KRETSCHMER** (Bochum): Zur Rolle der Übersetzungen bei der Entstehung von slavischen Standardsprachen (unter besonderer Berücksichtigung der russischen und der serbischen Situation).

SEKTION LANDESKUNDE

Vorsitz: Jürgen Schlomka, Wolfgang Steinbrecht
Donnerstag, 11. Oktober, Hörsaal A

- 9.00 - 9.45 **Bärbel MIEMIETZ** (Bottrop): Die Darstellung der Nationalitätenfrage in der Pravda in jüngster Zeit (seit 1989).
- 9.50 - 10.35 **Michael FLEISCHER** (Bochum): Der Perestrojka-Diskurs in Polen - ein Widerspruch in sich?
- 10.50 - 11.35 **Astrid ERTELT-VIETH** (München): Gorbi-Manie, Lust oder Last? - Zur Erforschung von Perzeptionen im Ost-West-Verhältnis.
- 11.45 - 12.30 **Uwe HINRICHS** (Berlin): Perestrojka und Sprachwissenschaft.

SEKTION LITERATURWISSENSCHAFT VII

Vorsitz: Wolfgang Goede, Ulrich Steltner
Donnerstag, 11. Oktober, Hörsaal B

- 14.30 - 15.15 **Peter BURG** (Saarbrücken): Autonomie und Gewissen vs. Gehorsam. Das Problem der autonomen moralischen Persönlichkeit als textübergreifendes Sujet in den Werken V. Tendrjakovs.
- 15.20 - 16.05 **Gisela BLÖDOW** (Dresden): Dokument und Fiktion im dramatischen Schaffen von Michail Šatrov.
- 16.20 - 17.05 **Joachim KLEIN** (Berlin): Lagerprosa: Evgenija Ginzburgs 'Gratwanderung'.
- 17.15 - 18.00 **Erwin WEDEL** (Regensburg): Zur Poetik des Sonettenkranzes in der russischen Gegenwartsliteratur: Vladimir Solouchins 'Venok sonetov'.
- 18.10 - 18.55 **Alfred SPROEDE** (Fribourg): Zur Deutung von Iosif Brodskijs 'Römischen Elegien' (ausgehend vom Traditionsbezug des Zyklus).

SEKTION LITERATURWISSENSCHAFT VIII

Vorsitz: Hans Günther, Peter Thiergen
Donnerstag, 11. Oktober, Hörsaal C

- 14.30 - 15.15 **Armin KNIGGE** (Kiel): Gor'kij - ein Surrealist? – Zur Funktion des Phantastischen im späten Erzählwerk.
- 15.20 - 16.05 **Erika GREBER** (Konstanz): Metapoetische Bildlichkeit in der Lyrik A. Bloks.
- 16.20 - 17.05 **Dagmar BURKHART** (Hamburg): Traumjäger, Trialoge und Teelandschaften. Zur postmodernen Poetik von Milorad Pavić.
- 17.15 - 18.00 **Renate LACHMANN** (Konstanz): Gedächtniskonzeptionen in der neueren russischen Literatur.
- 18.10 - 18.55 **Ulrike JEKUTSCH** (Göttingen): Zabolockijs Poem 'Bezumnij volk'.

SEKTION SPRACHWISSENSCHAFT III

Vorsitz: Wolfgang Eismann, Siegfried Tornow
Donnerstag, 11. Oktober, Hörsaal D

- 14.30 - 15.15 **Daniel WEISS** (München): Anapher und kein Ende. Die substantivischen Textverweismittel des Russischen: Konkurrenz oder Komplementarität?
- 15.20 - 16.05 **Hildegard SPRAUL** (Saarbrücken): Zur Frage der Relation zwischen Lexikon und Satz.
- 16.20 - 17.05 **Christian SAPPOK** (Bochum): Modalität im Russischen - die Konkurrenz von lexikalischen und intonatorischen Ausdrucksmitteln.
- 17.15 - 18.00 **Lew ZYBATOW** (Leipzig): Daß sich Linguisten mit so etwas überhaupt befassen! Oder: Nichteingebettete Verbletz-Sätze im Deutschen und ihre russischen Entsprechungen.

SEKTION DIDAKTIK

Vorsitz: Volkmarr Lehmann, Jürgen Schlomka
Donnerstag, 11. Oktober, Hörsaal A

- 14.30 - 15.15 **Wolfgang STEINBRECHT** (Hannover): Affektives Lernen im Russischunterricht.
- 15.20 - 16.05 **Helene IMENDÖRFFER** (Berlin): Wider Naivität und Bevormundung. Literatur im Russischunterricht: Gründe, Auswahl, Ziele und Methoden.
- 16.20 - 17.05 **Klaus HARTENSTEIN** (Bielefeld): Die Vermittlung von Lexemkollokationen im Russischunterricht im Lichte der neueren phraseologischen Forschung.
- 17.15 - 18.00 **Hermann FEGERT** (Göttingen): Die Anwendung der C-Test-Prinzipien auf das Russische.
- 18.10 - 18.55 **Ulrich SCHWEIER** (Konstanz): Kirchenslavische Grammatik: Eine ungeliebte Pflicht für Studenten? Vermittlungsversuche unter analytisch-synthetisch-funktionellen Gesichtspunkten.

LITERATURWISSENSCHAFTLICHES PODIUM

Vorsitz: Wolf Schmid, Kai Sieveking,
Freitag, 12. Oktober, Hörsaal A

VIKTOR SLAVKINS 'SERSO' (CERCEAU)

9.00 **Klaus-Dieter SEEMANN** (Berlin): Die Problematik der Deutung von Slavkins 'Serso'.

Wolfgang STEINBRECHT (Hannover): 'Serso' im Spiegel des Gymnasiums.

Pause

ca. 9.50 **Rolf FIEGUTH** (Fribourg): Der Satz im Text von Slavkins 'Serso'.

Ulrich STELTNER (Erlangen): Das Sinnfällige im Textschema des Stückes 'Serso' von Viktor Slavkin.

Diskussionsbeiträge:

Karl EIMERMACHER (Bochum)

Wieland HAAK (Hannover)

Wolfgang KASACK (Köln)

Plenumsdiskussion

SEKTION SPRACHWISSENSCHAFT IV

Vorsitz: Helmut Keipert, Josip Matešić
Freitag, 12. Oktober, Hörsaal D

9.00 - 9.45 **Jiřina VAN LEEUWEN** (Berlin): Der Feind und der Dieb. Zur Kultursemantik der ältesten slavischen Missetaten.

9.50 - 10.35 **André DE VINCENZ** (Göttingen): Die Seuche des Lehnworts und vermeintliche Therapien. Zur Entwicklung des polnischen Wortschatzes.

10.50 - 11.35 **Siegfried TORNOW** (Berlin): Etappen des Sprachenwechsels beim Übergang vom Kroatischen zum Deutschen im Burgenland.

11.45 - 12.30 **Soia KOESTER-THOMA** (Berlin): Новейшие тенденции в развитии современного русского языка.

Übersicht über die Sektionen

Hörsaal	LITERATUR- WISSEN- SCHAFT B	LITERATUR- WISSEN- SCHAFT C	SPRACH- WISSEN- SCHAFT D	LANDES- KUNDE, DIDAKTIK A
MITTWOCH, 10. Oktober, Vormittag	SEKTION I Onasch Franz Witte Murašov	SEKTION II Thiergen Kluge Tschöpl Peters	PODIUM Lehfeld Jachnow Freidhof Zeller (Hörsaal A)	
MITTWOCH, 10. Oktober, Nachmittag	SEKTION III Ibler Ebbinghaus Schmid Lauer	SEKTION IV Košny Baumann Wermuth Giesemann Grzybek	SEKTION I Kosta Hentschel Kempgen Berger Lehmann	
DONNERSTAG, 11. Oktober, Vormittag	SEKTION V Uhlenbruch Günther Menzel Schwarz	SEKTION VI Matešić Eismann Scheffler Delić	SEKTION II Keipert Otten Müller Kretschmer	LANDESKUNDE Miemietz Fleischer Ertelt-Vieth Hinrichs
DONNERSTAG, 11. Oktober, Nachmittag	SEKTION VII Burg Blödow Klein Wedel Sproede	SEKTION VIII Knigge Greber Burkhart Lachmann Jekutsch	SEKTION III Weiss Spraul Sappok Zybatow	DIDAKTIK Steinbrecht Imendörffer Hartenstein Fegert Schweier
FREITAG, 12. Oktober, Vormittag	PODIUM (Hörsaal A) Seemann Steinbrecht Fieguth Steltner		SEKTION IV van Leeuwen de Vincenz Tornow Koester-Thoma	

Hinweise

Anmeldung

Die Anmeldung erfolgt durch Überweisung der Tagungsgebühr von DM 20.– auf das Sonderkonto K. D. Seemann / V. Deutscher Slavistentag bei der Sparkasse der Stadt Berlin (West) (BLZ 100 500 00, Konto-Nr. 1 220 189 029) bis spätestens 1.9.1990. Für Studierende sowie für Gäste aus der DDR und Ost-Berlin ist die Teilnahme kostenlos.

Registrierung

Die Registrierung der Teilnehmer und die Ausgabe der Tagungsunterlagen wird von Dienstag, dem 9. Oktober 1990, 15.00 Uhr ab im Tagungsbüro (Garystr. 21) vorgenommen. Studierende erhalten die Tagungsunterlagen gegen Vorlage eines gültigen Studentenausweises, Slavisten aus der DDR und Ost-Berlin gegen Vorlage ihres Personalausweises und Angabe der Hochschule / Akademie-Dienstadresse.

Tagungsort

Alle Veranstaltungen finden in den Hörsälen 101, 104, 104a, 105 und 107 (hier als A-D bezeichnet) des Fachbereichs Wirtschaftswissenschaften, Garystr. 21, 1000 Berlin 33, statt. Dort befindet sich auch das Tagungsbüro.

Anreise mit der Bahn

Für Reisen von und nach Berlin bieten die DB und die DR ganzjährig Mehrtages-Rückfahrkarten mit einer Ermäßigung von 33 1/3 Prozent vom normalen Fahrpreis an. Sie gelten für die Hin- und Rückfahrt 10 Tage und können auf den DB-Strecken mit dem Super-Sparpreis verbunden werden. Bei solchem Verbund entfallen die beim Super-Sparpreis sonst angewendeten Einschränkungen der Geltungsdauer.

Zimmerbestellung

Die Tagungsteilnehmer werden gebeten, unter Benutzung der beiliegenden Karte die Zimmerbestellung bei dem

Verkehrsamt Berlin, Europa-Center, 1000 Berlin 30,

vorzunehmen. Eine Zimmerreservierung über die Veranstalter der Tagung ist nicht möglich.